

Germany-Dresden: Construction-site supervision services

OJ S 225/2013 20/11/2013

Contract notice – utilities

Services

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: DB ProjektBau GmbH

Postal address: Ammonstraße 8

Town: Dresden

Postal code: 01069

Country: Germany

For the attention of: Petra Wylensek

E-mail: petra.wylensek@deutschebahn.com

Telephone: +49 3514613075

Fax: +49 3514613079

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from: the abovementioned address**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address**I.2. Main activity**

Railway services

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**Section II: Object of the contract**

II.1. Description**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

Ausbau und Elektrifizierung Knappenrode-Horka-Grenze D/PL

BA 3, Grenze D/PL - Horka Gbf (e) von km 13,424 - km 22,300; Strecke 6207, Bauüberwachung.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 12: Architectural services; engineering services and integrated engineering services; urban planning and landscape engineering services; related scientific and technical consulting services; technical testing and analysis services

Main site or place of performance: 02923 Horka.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

13TEI07002 Ausbau und Elektrifizierung Knappenrode-Horka-Grenze D/PL

BA 3, Grenze D/PL - Horka Gbf (e) von km 13,424 - km 22,300; Strecke 6207

Örtliche Bauüberwachung im Bauvorhaben "Ausbau und Elektrifizierung Knappenrode – Horka – Grenze (D/PL), BA 3, Grenze D/PL – Horka Gbf (e) von km 13,424 – km 22,300 Zu überwachende Objekte:

- Neubau SÜ „S121n Güterbahnhof Horka“ incl. angrenzende Bauwerke und Straßenbau
- Tiefbau, Kabeltiefbau, Entwässerungsanlagen, km 13,4 bis km 22,3
- Rück- und Neubau Oberbau, km 13,4 bis km 22,3
- Bauvorbereitende Oberbaumaßnahmen an Gleisen zur Bedienung der BE-Fächen „Horka Gbf Nord“ und „Gleisdreieck“

Über die Abschnittsgrenzen hinaus beinhaltet das Bauvorhaben noch folgende zu überwachende Objekte:

- Kabeltiefbau aus Richtung Horka Gbf entlang Strecke 6208 zur Strecke 6142 in Richtung Abzw Mückenhain bis km 188,672
- Kabeltiefbau entlang Strecke 6209
- Kabeltiefbau im Bereich der Bahnübergänge km 23,748 / 0,140 (Abzw. Sarichen)
- Kabeltiefbau bauzeitliche Kabeltrasse zwischen km 23,8 (GSM-R Standort Sarichen) und km 27,930 (GSM-R Standort Niesky)
- Kabeltiefbau Kabeltrasse Richtung PKP zu den Achszahlern
- Gleislängsverbau km 22,300-23,090 Str. 6207

Leistungsumfang BÜW:

- Bauaufsichtliche Leistungen nach VVBau
- Fachtechnische und bauvertragliche Leistungen
- Terminkontrolle und –überwachung
- Durchführung Baubesprechungen incl. Protokoll
- Aufmaße, Abrechnung, Leistungsmeldung (VAM), Mittelabflussplanung
- Nachtragsbearbeitung
- Abnahmen/Übergaben
- Bestandsunterlagen/administrativer Abschluss
- Koordinationsleistungen
- Beweissicherung
- Eisenbahnbetriebliche Leistung
- Sicherheitsüberwachung
- elektronische Kontrollvermessung und Auswertung
- Berichtswesen
- Übersetzungsleistung Deutsch-Polnisch / Polnisch-Deutsch
- Bearbeitung IBN-Tool
- Nachtragsprüfung Kostenteile in Excel

II.1.6. CPV code(s)

71521000 Construction-site supervision services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Gegenstand der Ausschreibung ist die Bauüberwachungsleistung für den Ausbau des Streckenabschnittes von Grenze D/PL bis Horka Gbf (e) der Eisenbahnstrecke 6207 von km 13,424 bis km 22,300.

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Örtliche Bauüberwachung im Bauvorhaben "Ausbau und Elektrifizierung Knappenrode – Horka – Grenze (D/PL), BA 3, Grenze D/PL – Horka Gbf (e) von km 13,424 – km 22,300 umfasst folgende Leistungen: Technische Assistenz, Arbeitsort: Baubüro

Leistungsumfang Technische Assistenz:

- Unterstützung Leiter Baubüro,
- Erstellung von Präsentationen,
- Abrechnung,
- Führen von Anwesenheitslisten,
- Bedarfsermittlung/Bestellung Büromittel/Organisation des Büromaterials,
- Dokumentenerstellung, Protokolle,
- Führen Postbuch,
- Erstellung und Verwaltung einer Bau- und IBN Akte,
- Pflege von Datenbanken (Projekt-, Akquise-, Adressdatenbank, etc.),
- Überwachung Mahnwesen,
- Berichtswesen nach Vorgabe Leiter Baubüro,
- Allgemeine Sekretariatstätigkeiten.

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 27.3.2014 Completion 31.5.2018

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Zahlungsbedingungen gemäß Vergabeunterlagen.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Gesamtschuldnerische Haftung aller Gemeinschaftsmitglieder.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Die Vergabeunterlagen beinhalten Leistungen, für die ein Präqualifikationsverfahren bei der Deutschen Bahn AG besteht. Diese sind:

Bauüberwachungsleistungen nach Verzeichnis:

- A (Bauüberwacher Bahn (BÜB) für die Fachgebiete Ingenieurbau und Oberbau)

Bekanntgabe der Einrichtung und Anwendung des Präqualifikationsverfahren mit „Aufruf zum Prüfsystem Sektoren“ im Amtsblatt der EU [2013/S 046-074598](#) vom 06.03.2013.

Für die Auftragserteilung kommen nur präqualifizierte Unternehmen in Betracht.

Der Nachweis der Präqualifikation ist im Offenen Verfahren mit dem Angebot und beim Nichtoffenen Verfahren / Verhandlungsverfahren mit dem Teilnahmeantrag vorzulegen.

Soweit der Bieter beabsichtigt einen Nachunternehmer einzusetzen, hat er diesen zu benennen und eine entsprechende Erklärung über dessen Präqualifikation abzugeben.

Bekanntgabe der Einrichtung und Anwendung des Präqualifikationsverfahrens mit „Bekanntmachung Aufruf zum Prüfungssystem Sektoren“ im Amtsblatt der EU [2012/S 147-246193](#) vom 02.08.2012.

Es werden nur Angebote in die Wertung einbezogen, die von bis zum Ablauf der Angebotsfrist präqualifizierten Bietern eingereicht wurden.

Funktionstrennung:

Der Auftraggeber unterscheidet zwischen den Leistungsbereichen Projektsteuerung, Planung und Bauüberwachung. Der Zuschlag für einen Leistungsbereich schließt eine Bewerbung für die anderen Leistungsbereiche aus.

Wir weisen daraufhin, dass im Fall der Auftragsvergabe eine Beauftragung mit

— der Bauleistung und damit im Zusammenhang stehenden Arch./Ing.-Leistungen,

— den Sicherungsleistungen und bauaffinen Dienstleistungen

nicht in Betracht kommen. Dies gilt auch bei Personenidentität eines Mitglieds der Geschäftsführungen in verbundenen Unternehmen.

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: — Erklärung, dass kein Insolvenzverfahren oder Liquidationsverfahren anhängig ist,

— Erklärung, dass für den Zeitraum der letzten fünf Jahre keine rechtskräftig festgestellten Verstöße im Sinne von SektVO § 21 Absatz 1 und 2 vorliegen,

— Erklärung, dass keine Steuer-und/oder Abgabeschulden bestehen

Form der geforderten Erklärungen/Nachweise:

Alle geforderten Erklärungen/Nachweise sind zwingend vorzulegen, ein Verweis auf frühere Bewerbungen wird nicht akzeptiert.

Auflistung nach o. g. Reihenfolge in einer Anlage kurz und prägnant zusammengefasst. Nur diese Informationen werden für die Bieterauswahl berücksichtigt. Darüber hinausgehende Unterlagen sind nicht erwünscht.

Weitere erforderliche Erklärungen/Nachweise siehe Punkt VI.3

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: — Erklärung über seinen Umsatz in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit er Bauleistungen und andere Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen

Form der geforderten Erklärungen

Alle geforderten Erklärungen sind zwingend vorzulegen, ein Verweis auf frühere Bewerbungen wird nicht akzeptiert.

Auflistung nach o.g. Reihenfolge in einer Anlage kurz und prägnant zusammengefasst. Nur diese Informationen werden für die Bieterauswahl berücksichtigt. Darüber hinausgehende Unterlagen sind nicht erwünscht. Weitere erforderliche Erklärungen/Nachweise siehe VI.3 .

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: Nachweis über das Vorhandensein eines Qualitätsmanagementsystems nach DIN EN ISO 9001:2008 oder vergleichbar Erklärungen/Nachweise über die Berufserfahrung folgender für die Maßnahme vorgesehener Mitarbeiter:

Bauüberwacher Fahrbahn / KIB nach VVBau:

- Einsatznachweise (mind. 5 Jahre Berufserfahrung für die Überwachung von Eisenbahnüberführungen / Straßenüberführungen und Oberbau- / Straßen- / Erd- u. Tiefbauleistungen),
- Zeugnis Dipl. Ing.,
- Sehr gute Kenntnisse der deutschen und polnischen Sprache in Wort und Schrift,
- Funktionsausbildung,
- Aktuelles FIT BÜB Bau,
- Befähigung zur Auswertung MKS,
- Ausbildung zur Abnahme von Schienenschleifleistungen(QÜS),
- Ausbildung dv- gestützte Oberbauinspektion,
- Abnahme der "Inneren Erdung",
- Zertifikat Betraantragsteller,
- ID-Nr. ABO (Anlagenbeauftragter für Arbeiten in der Nähe der Oberleitungsanlage),
- Tauglich nachKoRil107.

Technische Assistenz (Option):

- Zeugnisse,
- Einsatznachweise (mind. 3 Jahre Berufserfahrung),
- gute konzeptionelle und systemische Kenntnisse (MS Office, Granid, SAP etc.).

In Tabellenform ist je vorgesehenen Mitarbeiter anzugeben:

- Projekt/Objekt, Auftraggeber (Name Referenzperson, Telefonnummer), Auftragssummen, Leistungsbild/Leistungsumfang, Leistungszeiträume,
- Nachweis der Verfügbarkeit des vorgesehenen Personals,
- Darstellung eines schlüssigen Personaleinsatzkonzeptes mit Angebotsabgabe.

Form der geforderten Erklärungen/Nachweise:

Alle geforderten Erklärungen/Nachweise sind zwingend vorzulegen, ein Verweis auf frühere Bewerbungen wird nicht akzeptiert.

Auflistung nach o. g. Reihenfolge in einer Anlage kurz und prägnant zusammengefasst. Nur diese Informationen werden für die Bieterauswahl berücksichtigt. Darüber hinausgehende Unterlagen sind nicht erwünscht.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications or in the invitation to tender or to negotiate

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

13TEI07022

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Periodic indicative notice

Notice number in the OJ S: [2013/S 20-031550](#) of 29.1.2013

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: ..

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

10.12.2013 - 13:00

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

Durch den Wirtschaftsteilnehmer sind als Teilnahmebedingung neben den unter III.2.1 bis III.2.3 genannten Erklärungen/Nachweisen folgende weitere Erklärungen/Nachweise erforderlich:

- Erklärung, dass er nicht durch die Deutsche Bahn AG wegen Verfehlungen gesperrt und vom Wettbewerb ausgeschlossen ist. Darüber hinaus hat er zu erklären, dass ihm bekannt ist, dass die eventuelle Unrichtigkeit dieser Erklärung zum Ausschluss vom Vergabeverfahren sowie zur fristlosen Kündigung eines etwa erteilten Auftrags wegen Verletzung einer vertraglichen Nebenpflicht aus wichtigem Grund führen kann.

- Erklärung, ob und in wie weit wir mit dem/den unten genannten weiteren vom AG für dieses Projekt beauftragten Unternehmen verbunden (gesellschaftsrechtlich verbunden im Sinne § 18

AktG / verwandtschaftlich) oder wirtschaftlich abhängig sind. Bei Bietergemeinschaften gilt diese Verpflichtung bezogen auf jedes einzelne Gemeinschaftsmitglied.

— ARGE Horka-Grenze (GRE/DB International)

Der Auftraggeber behält sich vor, Angebote von Bietern auszuschließen, die unter Mitwirkung eines vom Auftraggeber beauftragten Ingenieurbüros erstellt wurden. Gleiches gilt, wenn zwischen Bieter und beauftragtem Ingenieurbüro eine gesellschaftsrechtliche /verwandtschaftliche Verbundenheit oder wirtschaftliche Abhängigkeit besteht.

— Erklärung über die beabsichtigte Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen

— Nachweis über die in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren erbrachten vergleichbaren Leistungen (in Tabellenform ist anzugeben: Projekt/Objekt, Auftraggeber, Auftragssummen, Leistungsbild/Leistungsumfang)

— Erklärung, dass er

den DB-Verhaltenskodex für Geschäftspartner (<http://www.deutschebahn.com/file/2920500/data/geschaeftpartner.pdf>) oder

die BME-Verhaltensrichtlinie (http://www.bme.de/fileadmin/pdf/Pressemeldungen/2008_11_10_BME_VerhaltensrichtlinieCoC.pdf) oder einen eigenen Verhaltenskodex, der im Wesentlichen vergleichbare Prinzipien verbindlich für ihn festlegt, einhalten wird.

Form der geforderten Erklärungen/Nachweise

Alle geforderten Erklärungen/Nachweise sind zwingend vorzulegen, ein Verweis auf frühere Bewerbungen wird nicht akzeptiert.

Auflistung nach o. g. Reihenfolge in einer Anlage kurz und prägnant zusammengefasst. Nur diese Informationen werden für die Bieterauswahl berücksichtigt. Darüber hinausgehende Unterlagen sind nicht erwünscht.

Alle unter III.2.1 bis III.2.3 und VI.3 geforderten Erklärungen/Nachweise sind im Offenen Verfahren mit dem Angebot und bei einem Aufruf zum Teilnahmewettbewerb mit dem Teilnahmeantrag vorzulegen.

— Anträge auf Teilnahme am Verfahren können über das Vergabeportal der DB AG gestellt werden. Sie müssen darüber hinaus in jedem Fall in Papierform 2-fach gestellt werden und in verschlossenem Umschlag per Post oder direkt übermittelt werden. Es wird empfohlen, den Umschlag zu kennzeichnen mit "Teilnahmeantrag - Bitte nicht öffnen -, Vergabevorgang 13TEI07022, Einreichungsfrist: (Entnehmen Sie bitte IV.3.4)". Voraussichtlicher Versand der Verdingungsunterlagen: 20.12.2013

— Bei Abgabe eines Teilnahmeantrages, in Form einer Bietergemeinschaft, sollten sich die Bietergemeinschaften vorab im Vergabeportal der DB AG registrieren lassen. Die Teilnahme am Verfahren setzt die unveränderte Zusammensetzung der im Teilnehmerwettbewerb zugelassenen Bietergemeinschaften voraus. Der Zusammenschluss der im Teilnehmerwettbewerb zugelassenen Einzelbieter zu Bietergemeinschaften ist zulässig. Bei Abgabe eines Teilnahmeantrages, in Form einer Bietergemeinschaft, sollten sich die Bietergemeinschaften vorab im Vergabeportal der DB AG registrieren lassen.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammern des Bundes beim Bundeskartellamt

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 52123

Country: Germany

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Ein Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit der Antrag erst nach Zuschlagserteilung zugestellt wird (§ 114 Abs. 2 Satz 1 GWB). Die Zuschlagserteilung ist möglich 10 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung per Fax oder per e-mail bzw. 15 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung per Post (§ 101a GWB). Die Zulässigkeit eines Nachprüfungsantrags setzt ferner voraus, dass die geltend gemachten Vergabeverstöße unverzüglich nach Kenntnis bzw. - soweit die Vergabeverstöße aus der Bekanntmachung oder den Vergabeunterlagen erkennbar sind - bis zum Ablauf der Teilnahme- bzw. Angebotsfrist gerügt wurden (§ 107 Abs. 3 S. 1 Nr. 1 - 3 GWB). Ein Nachprüfungsantrag ist ebenfalls unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind (§ 107 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB). Desweiteren wird auf die in § 101b Abs. 2 GWB genannten Fristen verwiesen.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

18.11.2013